

“民族语文故事”之三

黄海辉的壮语情缘

□ 本报特约记者 覃快乐

1 凭借壮语他由回乡青年变省台播音员

物换星移,光阴荏苒。眨眼间,黄海辉到广西人民广播电台播音已有34个年头了。他如今虽然是颇有名气的标准壮语一级播音员,但回想起当年从高中毕业回乡务农的青年一举变成省台播音员,打肺腑里由衷地感谢壮语给他带来的福祉。

1980年夏,武鸣县双桥镇平陆村陆陈屯青年黄海辉高中毕业。那年他刚满17岁,雄心勃勃参加了高考,遗憾的是差几分落孙山。和他一起拼搏而同样与大学无缘的同学,有的气馁了,有的仰天长叹,有的怨天尤人,有的妄自菲薄。黄海辉则不然,他认为高考不是唯一的出路。在家面朝黄土背朝天两年后,他

遇上了一个闯出去的好机会。1983年,全区在壮族地区要扫除壮文盲、大力普及推广壮文。是年6月,村委领导提名要他去县壮校参加群师培训,结业后回村里当壮文扫盲教师。有的同学不愿意去,说学壮文没有什么前途。黄海辉二话没说,坚决服从村委领导的安排,他也想趁这次机会多掌握一门技能。在县壮校学习期间,他起早贪黑刻苦钻研,成绩名列前茅。也是机缘巧合,这时,一个好消息传到了武鸣县壮校:广西人民广播电台要在短训班中招几名标准壮语播音员。学校领导主动推荐黄海辉等一批拔尖的学员。当时,广西壮族自治区广播局政治处委派的招人小组,对黄海辉等

一大批学员和社会青年进行甄选。经过录音、笔试、面试、体检、政审、考核,结果男士中只有黄海辉合格。1983年8月,他在县壮校学习结束后直接到广西电台参加岗前培训。当年12月,他正式调到广西电台从事标准壮语播音工作。他在岗位上埋头苦干、兢兢业业,11年后的1994年,他被评为一级播音员。1996年,他光荣加入中国共产党。1997年,他荣获自治区语委、教委、民委授予“壮语文先进工作者”光荣称号。2012和2013年,组织派他到隆林各族自治县浪乡敢南村任村党支部第一书记。两年间,他为老百姓办了许多实事,博得了当地干群的好评。

2 凭借壮语他成为电台、电视台两栖播音员

1993年夏,时任广西电视台副台长的黄著诚(在中央党校学习)邀我(当时我在中央民族大学研究生部深造)陪他去中央民族大学物色壮语播音员。我们去了好几次,都找不到称心如意的。他很焦急地说,明年(1994年)国庆节就要开播壮语新闻节目了,现在还找不到播音员,找到了还要培训几个月啊。电台的播音员还好找些,只要发音标准、吐字清晰、语言流畅就差不多了。而电视台的播音员除此外还要求五官端正、形象气质好等。他1994年从北京回广

西后就组织有关人员到武鸣等地去招人,结果还是大海捞不着针。1994年8月,广西电视台领导在无奈之下找广西电台的领导商量,想借用黄海辉去电视台兼任壮语新闻节目播音员,以解决他们的燃眉之急。黄海辉到电视台试录几次就上镜了,形象饱满、情音感人。1994年国庆节,黄海辉的第一档壮语新闻节目终于在银屏上传进千家万户。这一播就是15年,直到2009年,广西电视台才招来两位女播音员。她们到来后,电视台领导又委托黄海辉对她们进

行几个月的培训。黄海辉不负重托,言传身教,严格要求,使她们进步很快。2010年元旦,这两位新人开始独立播音,从此黄海辉再也不用兼广西电视台的播音员了。屈指一算,他兼任电视台播音员整整15年,同时又不耽误广西电台壮语节目的正常播出。十几年如一日,那当然是很累的。可当记者问他这10多年很辛苦吗?他却笑着说:人生有这样的经历也是很美好的。的确,一个人同时作为省电台、电视台播音员,这在我区播音史上是非常罕见的。



▲年轻时刚入职担任广西人民广播电台壮语播音员的黄海辉风华正茂,一表人才。

3 凭借壮语他走进人民大会堂

人民大会堂,是历届人民代表大会等大型集会召开的地方,也是中华人民共和国党和国家领导人和人民群众举行政治、外交活动的场所。从外表看,它金碧辉煌,巍峨壮观。对于这个神圣的殿堂,令千万人心仪,令无数人神往。而黄海辉凭借他的标准壮语,先后四次堂堂正正迈入人民大会堂,端端正正地坐到全国人大、全国政协两会的同声传译的位子上,将国家领导人的讲话准确地译成壮语传播海内外。他印象最深的是1987年3月首次赴京参加六届全国人大五次会议、政协六届五次会议的同声传译工作。3月24日上午,六届全国人大五次会议召开预备会;下午,六届全国政协五次会议开幕。这一天,他和几位同事共传译1万多字。次日下午,六届全国人大五次会议正式开幕。仅2个多小时,他们就传译了政府工作报告2.4万多字,从3月24日到4月11日的十多天中,黄海辉共译播25万字。这一工作量,相当于他平时工作量的10倍以上,近20天的连轴转,会议结束时,他已疲惫不堪。2017年3月,他参加广西人民广播电台全媒体多语种北京全国“两会”报道活动。由于有了首次参加全国性重要大会的同声传译经验,这次他得心应手、左右逢源,都能以高质量、高效率完成了工作任务,受到自治区领导的赞扬,全国“两会”秘书处还给他颁发证书,以资鼓励。

4 凭借壮语他走进电视剧

黄海辉干一行爱一行钻一行,业务水平大有长进。他形成了自己的独到播音风格,赢得了许多听众、观众的赞誉。然而他很低调,诚实、斯文、与人为善,使其知名度更高。2008年,他应邀参与为自治区成立50周年而录制的《壮语900句》情景光盘;2015年,他翻译、配音12集少数民族民间故事动画系列片《大唐人熊婆》。这些都是微不足道的,2008年4月他参与41集中文字幕壮语版电视剧《西游记》的译制,那才是大工程。他负责配音的是剧中主要人物唐僧和悟空。唐僧举止文雅、性情和善、语气平和,配音比较顺利。而悟空精明顽皮、我行我素,要配猴性特点的声音难度很大。刚开始配音时,导演总摇摇头,觉得海辉还找不到感觉,就启发他说猴话。于是,他一边讲一边手舞足蹈、抓耳挠腮。终于,录音室外传来了导演激动的声音:“好!有感觉了,讲出感人的猴话了。”黄海辉在剧中除了给唐僧和悟空配音外,还要给一些小角色配音。经过几个月的努力,大型壮语译制剧《西游记》终于在2008年底制作完成并在广西卫视播出。壮族同胞们观看时倍感亲切,尤其是那些上了年纪又听不懂普通话的壮族同胞,每集都抢着看。那一阵子,不少壮族同胞学着唐僧与悟空的壮语对话,自然而然地起到推广普及标准壮语的作用。2010年,该剧荣获中国民族语言、民族题材电视节目“金鹏展翅”奖译制片类三等奖。此外,

黄海辉还参与了壮语版《胡知县别传》、《故乡独奏》、43集《水浒传》和42集《射雕英雄传》电视剧的译制。



▲黄海辉正在作全国“两会”同声传译。

黄海辉先后还参与了壮语版《胡知县别传》、《故乡独奏》、43集《水浒传》和42集《射雕英雄传》电视剧的译制。



▲黄海辉为电视剧《西游记》配音。

黄海辉简历

黄海辉,男,壮族,1963年7月出生,广西武鸣县人,1983年12月参加工作,1996年11月加入中国共产党,广西广播电视大学汉语言文学教育专业毕业,大专学历,一级播音员职称。
1977.9-1980.7 武鸣县双桥高中学习
1980.8-1983.11 武鸣县双桥镇平陆村陆陈屯劳动
其间:1983年6-8月 武鸣壮校学习,1983年10月广西人民广

播电台学习
1983.12-至今 广西人民广播电台播音员、编辑、记者
其间:
1998.9-2002.7 广西广播电视大学汉语言文学教育专业学习
1983.12-1994.9 广西人民广播电台民族部播音科播音员、副科长
1994.10-2003.8 广西电台新闻台(卫星广播)编辑、记者、播音员

2003.9-2010.12 广西电台群工部通联科副科长(2003.9-2004.5)、科长(2004.6-2010.12)
1994.10-2009.12 广西电视台《壮语新闻》《壮语报道》节目播音
2011.1-至今 总编室通联综合科
2012.3-2014.4 隆林各族自治县浪乡敢南村党支部第一书记